**Supplemental Interpreter Services Items for the CAHPS® Hospital Survey**

**Population Version: Adult**

**Language: Spanish**

**Use with HCAHPS:** These supplemental items were designed to be added to the Adult version of HCAHPS, which is implemented nationally by the Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS). While users of HCAHPS are free to incorporate supplemental items in order to meet the needs of their organizations, local markets, and/or audiences, the use of these supplemental items is ***not*** part of the national implementation requirements. Additionally, some items cover events that occur with low frequency in the general population. You should include them only if your sample design is likely to yield a sufficient number of responses to those questions for statistical analysis and reporting.

To learn more about HCAHPS and its implementation by CMS, visit [www.hcahpsonline.org](http://www.hcahpsonline.org).

**Important instructions regarding the placement of supplemental items in the core questionnaire:** Under CMS’s rules for national implementation of HCAHPS, you must place all supplemental items **before the “About You” section** of the survey.

* After the last item before the “About You” section, begin a new page and add the following text (bolded):

**Ahora nos gustaría recolectar detalles adicionales sobre temas que le hemos preguntado antes.**

* Add a new subheading: “**Servicios de intérprete.**”
* Format the subheading so that it is consistent with existing subheadings.

For a shorter set of questions on this topic, use H-IN1 – H-IN6.Questions H-IN8 – H-IN10 are available to provide additional information if desired.

**Why are friends and family members included as interpreters?** Testing has shown that respondents often include friends and family members as interpreters even when they are given a definition of “interpreters” that specifically excludes them. In order to collect uniform data from all respondents, question H-IN2 includes friends and family members in the definition of interpreters. Question H-IN5 or questions H-IN8 – H-IN10 can be used to identify the type of interpreter, which provides information you can use to analyze the questions about interpreter services.

| **Questions** | **Placement and Other Instructions** |
| --- | --- |
| H-IN1. ¿En qué idioma prefiere hablar?  1 Inglés **→** **Si Inglés, pase a la pregunta <core question> #26**  2 Español  3 [INSERTAR IDIOMA]  4 [INSERTAR IDIOMA]  5 Otro idioma |  |
| H-IN2. Un intérprete es alguien que le ayuda a hablar con otros que no hablan su idioma. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿necesitó un intérprete para hablar con alguien en este hospital?  1 Sí  2 No | After H‑IN1  Note: Use with H‑IN1 |
| H-IN3. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿le dijo alguien del personal del hospital que tenía derecho a los servicios de intérprete sin costo alguno?  1 Sí  2 No | After H‑IN2  Note: Use with H‑IN1 |
| H-IN4. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿con qué frecuencia tuvo un intérprete cuando necesitaba uno?  1 Nunca  2 A veces  3 Usualmente  4 Siempre | After H‑IN3  Note: Use with H‑IN1 |
| H-IN5. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿con qué frecuencia usó como intérpretes a un amigo o pariente cuando hablaba con el personal del hospital?  1 Nunca  2 A veces  3 Usualmente  4 Siempre | After H‑IN4  Note: Use with H‑IN1  Note: If you use H‑IN5, do not use H‑IN8-10 |
| H-IN6. Usando un número del 0 al 10 el 0 siendo el peor intérprete posible y el 10 el mejor intérprete posible, ¿qué número usaría para calificar a este intérprete?  0  Peor intérprete posible  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  Mejor intérprete posible | After H‑IN5  Note: Use with H‑IN1 |
| H-IN7. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿con qué frecuencia tuvo que esperar 15 minutos o más para que un intérprete del hospital viniera a ayudarle?  1 Nunca  2 A veces  3 Usualmente  4 Siempre | After H‑IN6  Note: Use with H‑IN1 |
| H-IN8. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿con qué frecuencia tuvo que esperar 15 minutos o más para que un intérprete del hospital viniera a ayudarle?  1 Nunca **→  Si contestó Nunca, pase a la pregunta <core question> #26**  2 A veces  3 Usualmente  4 Siempre | After H‑IN7  Note: Use with H‑IN1  Note: If you use H‑IN8-10, do not use H‑IN5 |
| H-IN9. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿usó a un niño menor de 18 años para ayudarle a hablar con el personal del hospital?  1 Sí  2 No | After H‑IN8  Note: Use with H‑IN8 |
| H-IN10. Durante esta vez que estuvo en el hospital, ¿usó a sus amigos o parientes como intérpretes porque usted lo prefería así?  1 Sí  2 No | After H‑IN9  Note: Use with H‑IN8 |